

## 外国語情報コーナー

今月は「個人番号(マイナンバー)の利用が始まります」(10ページ参照)と「外国籍市民の日本語教室3学期受講生・日本語ボランティア」(24ページ参照)です。 ※内容は一部要約しています。

 **AGEO City official website** <http://www.city.ageo.lg.jp/>

### English

英語

#### My Number

In November 2015, Ageo City Hall sent out a "notification card" showing the Individual Number (nicknamed "My Number") to everyone registered as a resident. If you have not received it, please contact Ageo City My Number Call Center. Tel.782-9922 / Fax 775-9827

#### AGA Japanese Classes

**Tuesday Class** (Taught by volunteers on a one-on-one basis) January 12~March 8, 10:00~11:30 a.m. Community Center. \* Please ask about baby-sitting service if necessary. **Wednesday Class** (Taught by volunteers on a one-on-one basis) January 13~March 9, 7:00~8:30 p.m. Ageo Kouminkan. **Basic Japanese Course** (Taught by certified teachers in a classroom style) Thursdays, January 14~March 10 (excluding February 11), 10:00~11:30 a.m. Bunka Center. Text book costs 1,000 yen. \*Please ask about baby-sitting service if necessary. 1,000 yen/class (free for AGA members). To sign up, please contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat (City Hall Annex #3, 1F) 10:00 a.m. ~4:00 p.m. on Monday, Thursday, or Friday. Tel780-2468 / Fax 775-9819 office@aga-world.com

#### For more information

Please contact Shiminkyodosuishin-ka (in English or Japanese) at 775-3548 (Fax775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m.~12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

### Português

ポルトガル語

#### MY NUMBER

Em novembro de 2015, a Prefeitura enviou o "Cartão de Notificação" aos seus residentes do seu Número de Pessoa Física (My Number). Se você ainda não recebeu o seu Cartão do My Number, entrar em contato com Ageo Shi My Number Call Center. Tel782-9922 / Fax775-9827

#### Curso de Japonês da AGA

**Aulas de terças-feiras** (aulas individuais ministradas por voluntários japoneses) de 10h00~11h30, de 12 de janeiro à 8 de março, no Community Center. Há serviço de creche, se precisar favor consultar. **Aulas de**

**quartas-feiras** (aulas individuais ministradas por voluntários japoneses) de 19h00~20h30, de 13 de janeiro à 9 de março, no Ageo Kouminkan. **Aulas básicas de japonês** (aulas em grupos ministradas por professores) de 14 de janeiro à 10 de março, todas às quintas-feiras, de 10h00~11h30, no Bunka Center. Preço material didático: 1.000 ienes. Há serviço de creche, se precisar favor consultar.

Preço de cada curso: 1.000 ienes (gratuito para os associados da Associação Internacional de Ageo). Inscrições da secretaria da AGA (Anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo), todas às segundas, quintas e sextas-feiras, de 10h00~16h00. Tel780-2468 / Fax775-9819

#### Para maiores informações

Favor contactar Shiminkyodosuishin-ka (inglês/japonês) Tel.775-3548 / Fax 775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as.

feiras, de 13h00~16h00). A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que residem em Ageo e quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

### Español

スペイン語

#### Número de Identificación (Apodado "My Number")

En noviembre de 2015, fue enviada la tarjeta de notificación en la que consta el número personal de identificación (apodado My Number). Los que no la hayana recibido todavía, hagan el favor de ponerse en contacto con el número siguiente: Tel782-9922 / Fax775-9827 (Servicio de atención sobre el Número de Identificación de Ageo)

#### Clases organizadas por La Asociación Global de Ageo (AGA)

**Aula en martes.** (clase uno-a-uno con los voluntarios) De 1 de enero a 1 de marzo, 10~11:30 horas. En Community Center. En cuanto a la guardería, sírvase consultar previamente. **Aula en miércoles.** (clase uno-a-uno con los voluntarios) De 13 de enero a 9 de marzo, 19~20:30 horas. En Ageo Kouminkan. **Clase de japonés básico** (clase en grupo con profesores)

Todos los jueves, 14 de enero a 10 de marzo (11 de febrero descansa), 10~11:30 horas. En Bunca Center. Precio (material didático): 1.000yenes. En cuanto a la guardería, sírvase consultar previamente. Tarifa:

1,000yenes por cada clase. En caso de socio de la AGA, gratis. Inscripción: Secretaría de AGA.(1ra planta del Ayuntamiento de Ageo Daisan Bekkan) Horario de atención: lunes, jueves y viernes, de 10 a 16 horas. Tel780-2468 / Fax775-9819 office@aga-world.com

#### Para mas informacion

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-ka en japonés o en inglés (Tel775-3548 / Fax775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros en la que podran obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones utiles para la vida cotidiana. Se pone en la pagina web de la Ciudad de Ageo. Y tambien se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

### 中文

中国語

#### 个人编号

已于平成27年11月对有住民票的人,邮寄记载有12码的个人编号的「通知卡」。还没有接受的人请向上尾市个人编号电话中心询问。Tel782-9922 / Fax 775-9827

#### AGA学日语讲座

**周二教室**(一对一形式讲座)1月12日~3月8日 上午10点~11点30分 コミュニティセンター \*希望托儿的话,请询问。**周三教室**(一对一形式讲座)1月13日~3月9日 晚上7点~8点30分 上尾公民馆。**基础日语教室**(日语专门教师讲授的课堂形式) 1月14日~3月10日的每周四(2月11日除外) 上午10点~11点30分 文化中心 教材费 1000日元 \*希望托儿的话,请询问。每教室学费为1000日元(AGA会员免费)。请向上尾市国际交流协会(AGA)事務局(市役所第三别馆1楼)报名申请。每周一·四和五上午10点~下午4点 Tel780-2468 / Fax775-9819

#### 详细情况请在以下机关询问

市民协助推进课 电话775-3548(英语或日语) 传真775-9819或外国人询问窗口,每星期一,下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。(您如果在市内居住,还可以申请邮寄)